Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg usłyszy i ich upokorzy, On zasiada (na tronie) od początku. Sela. Gdyż nie ma u nich zmian I nie boją się Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg mnie usłyszy i ich upokorzy — przecież On panuje od początku. *Sela.* Bo u nich nie widać przemiany I nie boją się na myśl o Bogu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podniósł rękę na tych, którzy utrzymywali z nim pokój; złamał swoje przymierze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysłucha Bóg i utrapi ich, (jako ten, który siedzi od wieku.Sela.) przeto, że nie masz w nich poprawy, ani się Boga boją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wysłucha Bóg i uniży je, który jest przed wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usłyszy Bóg i poniży ich Ten, który zasiada na tronie od początku, Sela; bo nie ma w nich opamiętania i nie boją się Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg usłyszy i upokorzy ich, On, który panuje od wieczności. Sela. Nie ma bowiem u nich poprawy I nie boją się Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg usłyszy i ich poniży, On, który panuje odwiecznie, bo są zatwardziali i nie boją się Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wysłucha mnie Bóg, a ich upokorzy, Ten, który włada nad wiekami. Bo nie chcą się odmienić i nie boją się Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg mnie wysłucha i poniży ich, On, który od wieków króluje, bo się nie chcą nawrócić i nie znają bojaźni Bożej. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg usłyszy oraz ich upokorzy; On, który panuje od wieczności. Sela. Dlatego, że nie doznali przemian oraz nie obawiają się Boga, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Podniósł ręce na utrzymujących z nim pokój; zbezcześcił swoje przymierze. |